



Programme

Wednesday, 8 September

11,00 – 17,00 Main Foyer
Congress Registration

19,00 – 20,00 Room Santiago
Opening Ceremony

20,00 Exhibition Hall
Reception
Offered by: FUNDACIÓN SM

Thursday, 9 September

9,30 – 10,45 Room Santiago
Opening Plenary Lecture
Emilia Ferreiro (Argentina / México)
La diversidad en el acercamiento a lo escrito: ¿obstáculo o ventaja pedagógica?
Presented by: Patricia Aldana (Canada)

10,45 – 11,15
Coffee Break
Offered by: EDELVIVES

11,15 – 12,30 Room Santiago
Plenary Lecture
Victor Montejo (Guatemala - USA)
On the Path of the Maya Ahtz'ib' (Writer): Indigenous Literatures as a Source of Knowledge, Power and Identity
Presented by: María Jesús Gil (Spain)



12,30 – 14,00 Hotel Puerta del Camino
Lunch

14, 00 - 15,30 Room Santiago

Round Table

Oral Tradition and Minorities without Written Literature

Presented by: Leena Maissen (Switzerland)

Chair: Anne Pellowski (USA)

Participants: Carole Bloch (South Africa), Swati Rajee (India), Antonio Rodríguez Almodóvar (Spain)

14,00 - 15,30 Room Obradoiro

Panel

Research Centres of Reading Promotion

Presented by: Elisa Yuste Tuero (Spain)

Chair: Pedro C. Cerrillo (Spain)

Participants: Carmen Barvo (Colombia), José António Gomes (Portugal), Gemma Lluch (Spain), Michèle Petit (France), Blanca-Ana Roig (Spain)

14,00 - 15,30 Sala 21

Workshop

Tactile Illustrated Books – Theory and Practice

Led by: Philippe Claudet (France)

15,30 – 16,00

Coffee Break

Offered by: EDELVIVES

16,00 – 17,30

Seminar Sessions

Room 12

Topic: ***Gender and Sexual Orientation***

Moderator: Mariasun Landa (Spain)

Casaram-se e viveram felizes para sempre! Os papéis masculino e feminino na literatura infantil contemporânea

Fernando Azevedo (Portugal)



A educación das nenas, os estudos feministas e a literatura infantil no Estado español: algunhas claves da súa vinculación en publicacións periódicas
Montserrat Pena Presas (Spain)

María Luz Morales y la escritura para niñas
Francisca Sánchez Pinilla (Spain)

Literatura juvenil na voz das minorías
Vera Teixeira de Aguiar (Brazil)

Room 15/16

Topics: **Oral tradition – Linguistic / cultural minorities –Poetry**

Moderator: Sara Moreno Valcárcel (Spain)

Cantos rodados, nuevas versiones para las historias de siempre
Laura Guerrero (México)

El hechizo de la voz
Gabriela Olmos (México)

Bashevis Singer: escritor idish
Becky Rubinstein Wolojviansky (México)

¿Necesitamos más poesía? Cancionero de ausencias en las aulas y los espacios bibliotecarios españoles
Jesús Díaz / Luisa Mora (Spain)

Identidad y lectores: temas y formas de la poesía infantil brasileña contemporánea
Alice Áurea Penteadó Martha (Brazil)

El discreto encanto de la poesía
Ana Luisa Tejeda Córdoba (México)

Room 19/20

Topic: **Reading Promotion**

Moderator: Linda Pavonetti (USA)

Establishing an Award to Recognize Quality Minority Literature
Miriam Martínez / Nancy Roser / Sharon O'Neal (USA)

Early Years Access to Books and Reading in Northeast Arnhem Land, Australia
Shirley Shepherd (Australia)

Why "A" for Apple???: Gone are the Day
Ronald Ssentuuwa (Uganda)

Need for Promotion of Literature for Children of Indigenous Nationalities in Nepal
Ram Babu Subedi (Nepal)



Minorities: the Challenge of Language; the Promise of Reading
Jant van der Weg-Laverman (Netherlands)

Room 22

Topic: **Cultural Invisibility**

Moderator: Ayfer Gurdal Unal (Turkey)

Diversity and Multiculturalism in Australian Children's Picture Books
Joanna Andrew (Australia)

Australian and Muslim: Women Taking Control
Heather Foster (Australia)

Somali Bilingual Book Project: Serving Refugees and Immigrant Families
Carol Hanson Sibley (USA)

Picturing American Indians: Image vs. Authenticity
Susan Marcia Stan (USA)

"Kabob Norsk" and "Talking Black": Deconstructing Immigration and Minority Status through Text and Talk
Jennifer L. Wilson (USA)

Room 24

Topic: **Comics**

Moderator: Kiyoto Matsuoka (Japan)

The Arab Child and the Influence of Cartoons
Nadia El Kholy (Egypt)

From Mickey Mouse to Maus: The Comic Book is Dead; Long Live the Graphic Novel!
John Foster (Australia)

Educational Graphic Novels, Children's Favorite in Korea Now
Yeo-Joo Lim (South Korea)

16,00 – 17,30 Room 21

Workshop

Visual Journeys with Migrant Readers

Led by: Evelyn Arizpe (United Kingdom), Brenda Bellorín (Spain), Cecilia Silva Díaz (Spain)

17,30 – 18,00

Break



18,00 – 20,00 Room Santiago
Presentation of the 2010 IBBY Honour List Diplomas

Friday, 10 September

9,30 – 10,45 Room Santiago
Plenary Lecture
Lygia Bojunga (Brazil)
LIVRO – eu te lendo
Presented by: Manuel Figueiras (Spain)

10,45 – 11,15
Coffee Break
Offered by: JUVENTUD

11,15 – 12,30 Room Santiago
Plenary Lecture
Gita Wolf (India)
Alternative Visions: the Power of Minorities
Presented by: Ahmad Redza A. Khairuddin (Malaysia)

12,30 – 14,00 Hotel Puerta del Camino
Lunch

14,00 - 15,30 Room Santiago
Round Table
Illustration: a Medium for Representing Minorities
Presented by: Anastasia Arkhipova (Russia)
Chair: Carmen Diana Dearden (Venezuela)
Participants: Teresa Duran (Spain), Piet Grobler (South Africa - United Kingdom),
Miguelanxo Prado (Spain)



14,00 - 15,30 Room Obradoiro

Round Table

The Girls: Minority or Majority?

Presented by: Marilar Aleixandre (Spain)

Chair: Julinda Abu-Nasr (Lebanon)

Participants: Victoria Fernández (Spain), Mariasun Landa (Spain), Devika Rangachari (India)

14,00 – 15,30 Room 21

Workshop

Travesías visuales con lectores inmigrantes

Led by: Evelyn Arizpe (United Kingdom), Brenda Bellorín (Spain), Cecilia Silva Díaz (Spain)

15,30 – 16,00

Coffee Break

Offered by: JUVENTUD

16,00 – 17,30

Seminar Sessions

Room 11

Topics: ***Cinema, Comics, Illustration***

Moderator: Antonio Rodríguez Almodóvar (Spain)

Literatura e quadrinhos: a paródia como pedagogia na formação do leitor
Marly Amarilha (Brazil)

Da Literatura ao cinema: Robinson Crusoe na desconstrução de ideologias neocoloniais na era da globalização
José David Borges Junior (Brazil)

Re-creaciones cinematográficas a partir de libros ilustrados y álbumes
Emma Bosch (Spain)

Palavras e imagens no livro para crianças: a poética do deslumbramento
Teresa Mergulhão (Portugal)

Room 12

Topics: ***Oral tradition – Theatre***

Moderator: Gülçin Alpogge (Turkey)

Oral Tradition & Its Decline (Oral Tradition – A Huge Minority)
Indira Bagchi (India)



Storytelling: You Can just Do it – When you Put your Mind to it you Can Do Anything. A report on storytelling by children in Ireland and the United Kingdom

Patrick Ryan (United Kingdom)

Transmitting Oral Culture to the Page: the Emergence of Inuit Children's Books

Joanne Schwartz (Canada)

CURTAIN UP! From Book to Stage

Jenni Woodroffe (Australia)

Room 15/16

Topic: **Linguistic and Cultural Minorities**

Moderator: Jean Helou (Palestine)

Bibliotherapy to Improve Self-esteem of Minority Children & Parents from Multicultural Families in Korea

Grace Eunjoo Kang (South Korea)

Small Minorities in not so big Minority

Farzaneh Fakhrian / Seyedali Kashefikhonsari (Iran)

The Naive Youthful Narrator in the Literature of South African Apartheid

Daniel Lehman (USA)

Indigenous Languages in some Australian picture books

Robin Moncrieff Morrow (Australia)

The Palestinian Children Literature in Israel: an Anxious Voice of a Minority

Rafia Yahya (Israel)

Room 19/20

Topic: **Other minorities**

Moderator: Hasmig Chahinian (France)

Voices of the Minorities: Children's Literature and Disability

Sabah Aisawi (Kingdom of Saudi Arabia)

Conflito de gerações, conflito de culturas: um estudo de personagens em narrativas juvenis brasileiras e galegas

João Luis Ceccantini (Brazil)

Reading – Window into the World for Blind Children

Aksinja Kermauner (Slovenia)

Young People's Literature in Brazil: Gender and Sexual Orientation Minorities

Maria Zaira Turchi (Brazil)



Room 22

Topic: **Reading Promotion**

Moderator: Ahmad Rezda A. Khairuddin (Malaysia)

Miracle Library in Korea
Chan-soo Ahn (South Korea)

The Boys as Minority in Libraries and Reading Promotion Activities
Ilze _ilip_ne (Latvia)

New Approaches to Making Children's Books Accessible and Inclusive
Rosemary Clarke (United Kingdom)

Books, Children, Libraries and Cultures: Reaching Out to U.S. Latinos through El día de los niños /El día de los libros
Oralia Garza de Cortés (USA)

Sharing Picture Books Translated by Multicultural Mothers
HyeEun Shin (South Korea)

Room 10

Poster Seminar Sessions

Topics: **Poetry – Gender and sexual orientation – Illustration**

Presented by: Xabier Etxaniz Erle (Spain)

La poesía: un encuentro emocionante con la lengua y la literatura. Poemania. Guia pràctica per a fer lectors i lectores de poesia
Anna Ballester Marco (Spain)

¿Es posible hablar de literatura de género en niños de 8 a 11 años?
Rosa María Bedoya (Perú)

Animaliter: un proyecto europeo en torno a la ilustración con participación de Biblioteques de Barcelona
Nati Calvo Buil (Spain)

La imagen en el juego de los significados del libro álbum. Una visión temática desde la posmodernidad
Ivonne Lonna Olvera (México)

Nos livros infantis ilustrados de Roger Mello, uma viagem pela diversidade cultural brasileira
Claudia Mendes (Brazil)

Navegar é preciso, mesmo não sendo preciso: a multiplicidade de conexões na rede hipertextual da literatura para crianças e jovens
Juliana Pádua Silva Medeiros (Brazil)

Livro de Imagem: quando a ilustração se faz dona da palavra
Maria Laura Pozzobon Spengler (Brazil)



Urgencias y remansos
María Cristina Ramos Guzmán (Argentina)

Claves para una poética de la recepción del libro-álbum: Un lector inserto en una "inmensa minoría"
Rosa Tabernero Sala (Spain)

El viaje como rito iniciático en El nido de los sueños, cuento maravilloso
Eva Villar Secanella (Spain)

16,00 – 17,30 Room 24
Bookbird Correspondents' meeting

17,30 – 18,00
Break

18,00 – 19,00 Room Santiago
Presentation of the Winning Projects of the 2010 IBBY–Asahi Reading Promotion Awards

20,30 Hostal dos Reis Católicos
Gala Presentation of the 2010 IBBY-Asahi Reading Promotion Awards

21,30 Hostal dos Reis Católicos
Reception

Saturday, 11 September

9,30 – 10,45 Room Santiago
Plenary Lecture
Teresa Colomer (Spain)
La literatura infantil: una minoría dentro de la literatura
Presented by: Reina Duarte (Spain)

10,45 – 11,15
Coffee Break



11,15 – 12,30 Room Santiago
Plenary Lecture
Eng. Mohammad Yousef (Afghanistan)
Street Children and Literacy: a View from Afghanistan
Presented by: Noushin Ansari (Iran)

12,30 – 14,00 Hotel Puerta del Camino
Lunch

14,00 - 15,30 Room Santiago
Round Table
Linguistic Minorities
Presented by: Mingzhou Zhang (China)
Chair: Elizabeth d'Angelo Serra (Brazil)
Participants: Fina Casalderrey (Spain), Miriam G. Möllers (Germany), Jant van der Weg-Laverman (Netherlands)

14,00 - 15,30 Room Obradoiro
Round Table
Reading and Readers with Special Needs
Presented by: Wally de Doncker (Belgium)
Chair: Philippe Claudet (France)
Participants: Heidi Cortner Boiesen (Norway), M^a Luz Esteban Saiz (Spain), Gonzalo Moure (Spain)

14,00 - 15,30 Room 21
Workshop
La función de las imágenes en las publicaciones de literatura infantil
Led by: Eva Mejuto (Spain)

15,30 – 16,00
Coffee Break

16,00 – 17,30
Seminar Sessions



Room 11

Topic: **Reading Promotion**

Moderator: Ana Luna Alonso (Spain)

Literatura afro-brasileira e indígena na escola: a mediação docente na construção do discurso e da subjetividade

Ana Maria Gomes de Almeida (Brazil)

A Barca de Gleyre, de Monteiro Lobato: origens da literatura infantil brasileira

María Teresa Gonçalves Pereira (Brazil)

A força literária de Lygia Bojunga: quando realidade e fantasia formam crianças leitoras

Renata Junqueira de Souza (Brazil)

Los buenos lectores como minoría: una falsa élite

Mireia Manresa Potrony (Spain)

Adaptação como ponte: quando jovens brasileiros leram e amaram Dom Quixote

Amaya Obata Mouriño de Almeida Prado (Brazil)

Room 12

Topic: **Other Minorities**

Moderator: María Jesús Gil (Spain)

El discurso literario juvenil en los procesos de acogida de adolescentes inmigrantes: (re)construyendo identidades

Virginia Calvo Valios (Spain)

Lengua de signos española: un idioma clave en el acceso de los niños y jóvenes sordos a la literatura

María Luz Esteban Saiz (Spain)

Bonecos de pau, abraços, girinos e sapos: a poética do mal-estar na ficção para jovens na América Latina

Nilma Gonçalves Lacerda (Brazil)

Compreender as diferenças através do itinerário simbólico em A Bolsa Amarela, de Lygia Bojunga: Educar para Incluir

Sirlene de Lima Corrêa Cristóvão (Brazil)

La princesa y el asno. Aproximaciones a la cuestión del exilio y la emigración en la literatura infantil

Joel Franz Rosell (Cuba)



Room 15/16

Topics: **Translation – Illustration**

Moderator: Nadia El Kholy (Egypt)

New Clothes for an Old Classic – Book Covers and Illustrations of Antoine de Saint-Exupéry's The Little Prince

Niklas Bengtsson (Finland)

Narrating the Unheard Voices of Children: Translation beyond Time and History

Atsuko Hayakawa (Japan)

RAINBOW LIBRARY. Intercultural Dialogue in Slovene Books for Children and Young Adults

Tilka Jamnik (Slovenia)

Exhibiting Illustration in Croatia: From the Concept to the Biennial Manifestation (2000-2010)

Koraljka Jurcec Kos (Croatia)

The Impact of Translated Texts of Picture Books on Reader Response

Junko Yokota (USA) / Sachiko Adachi (Japan)

Room 19/20

Topic: **Publishing for Minorities**

Moderator: James Tumusiime (Uganda)

Literature Written in Regional Languages: Strive to Survive - A Dilemma

Murti Bunanta (Indonesia)

Development of Faroese children's literature. Challenges in a minority society

Marna Jacobsen (Faroe Islands)

Children's Literature in Cyprus: A Small Country and the Challenges it Faces in the Globalized World of Publishing for Children

Petros Panaou / Frixos Michaelides (Cyprus)

Publishing for Minorities: a Civic Commitment

Virginie Picardat (Switzerland)

Publishing Warm Books from the Warm Countries, in particular Picture Books

Vagn Plenge (Denmark)

Publishing For Minorities – Not Just Survival

Irena Mis Svoljsak (Slovenia)



Room 22

Topic: ***Cultural Invisibility***

Moderator: Indira Bagchi (India)

Visual Journeys with Immigrant Readers: Minority Voices Create Words for Wordless Picture Books

Evelyn Arizpe (United Kingdom)

Karin from Kautokeino – The Right to Books and Knowledge

Helene Ehriander (Sweden)

Intercultural Explorations

Pamela Jewett (USA)

Promoting Diversity through Children's Books in Pakistan

Fauzia Minallah (Pakistan)

Room 24

Topic: ***The Media and Globalization***

Moderator: Meena Khorana (USA)

Globalizing Diversity and Tolerance through Children's Books: A Case Study of Japanese Picture Books Loved by Many Readers

Sachie Asaka (Japan)

From Advocacy to Aesthetics: A Cambodian Case Study

Susanna Coghlan (Cambodia)

Reading Globally: The Reader's Responsibility in Literary Transactions

Barbara Lehman (USA)

So Tomorrow: Current Trends in Publishing for Young People

Robyn Sheahan-Bright (Australia)

Children Taking Action for Social Change

Kathy Short (USA)

17,30 – 18,00

Break

18,00 – 19,00 Room Santiago

Round Table

IBBY Honour List 2010

Chair: Elda Nogueira (Brazil)

Participants: Angela Lebedeva (Russia), Jochen Weber (Germany), Junko Yokota (USA)



20,30 Room Santiago
Gala Presentation of the 2010 Hans Christian Andersen Awards

21,30 Exhibition Hall
Reception
Offered by: NAMI ISLAND INC.

Sunday, 12 September

9,30 – 10,45 Room Santiago
Plenary Lecture
Manuel Rivas (Spain)
A literatura infantil e xuvenil dende (como) insurxencia poética
Presented by: Asun Agiriano (Spain)

10,45 – 11,15
Coffee Break

11,15 – 12,30 Room Santiago
Workshop
Developing Literary Understanding across International Lines. A Readers Theatre Performance in Five Acts
Led by: Elizabeth Poe (USA)
Participants: David Almond (United Kingdom), Marcos S. Calveiro (Spain), Ana María Machado (Brazil), María Reimóndez (Spain)

11,15 – 12,30 Room Obradoiro
Editor's Panel
Chair: Víctor F. Freixanes (Spain)
Participants: Dolores Prades (Brazil), Jacqueline Kergueno (France), Catherine Mitchell (Canada), Akoss Ofori (Ghana)

12,30 – 14,00 Hotel Puerta del Camino
Lunch



14,00 - 15,30

Poster Seminar Sessions

Room 12

Topics: **Reading Promotion – Internet**

Presented by: Blanca-Ana Roig (Spain)

Acompañar con cuentos

Patricia Álvarez (Argentina)

Documento político-pedagógico - Biblioteca Comunitária Alcino José de Lemos

Isabella Massa de Campos (Brazil)

Los cuentos del camino

Eva Mejuto (Spain)

Reading projects: Readers Group beyond the School Limits

Yara Maria Miguel / Wania Maria Previattelli (Brazil)

El nostre espai. Experiència de foment de la lectura, biblioteca escolar i tecnologia

Maite Monar Van Vliet (Spain)

Bebecuentos, esos grandes olvidados

Beatriz Montero (Spain)

Reading Workshop

Gisele da Paz Nunes / Erislane Ribeiro Rodriguez (Brazil)

Biblioteca Thuruchapitas del IBBY-Bolivia

Gaby Vallejo (Bolivia)

Room 15/16

Topics: **Linguistic and Cultural Minorities – Cultural Invisibility – Publishing for minorities**

Presented by: Ana Margarida Ramos (Portugal)

A identidade da criança quilombola vista nas letras de sua biblioteca

Vania Cristina Alexandrino Bernardo (Brazil)

La literatura infantil en la Isla de Madeira: la contribución de Maria Aurora Carvalho Homem y de Francisco Fernandes

Leonor Coelho (Portugal)

Literatura infantil como estratégia de inclusão e sua escassez em escolas de remanescentes de quilombos

Edalma Ferreira Paes (Brazil)



Promoción de la lectura en receptores ciegos, desde la perspectiva de la integración

Lilia García Bazterra (Argentina)

Flipinha - reinventando a cidade a partir da literatura

Cristina Maseda / Gabriela Dutra Gibrail (Brazil)

Sobre viver e aprender

María Francisca Mendes (Brazil)

La imagen del niño urbano, esa inmensa minoría, en el álbum latinoamericano

Luis Téllez Tejeda (México)

Room 19/20

Topics: **Linguistic and Cultural Minorities – Cultural Invisibility – Illustration**

Presented by: Niklas Bengtsson (Finland)

My Name, My Being. Matching Nigerian Ethnic Names for National Integration, Peace and Tolerance

Francesca Edeghere (Nigeria)

The 2010 Children's Africana Book Awards

Meena Khorana (USA)

Images of Girlhood in contemporary Finland-Swedish Fantasy for Children and Young Adults

Maria Lassén-Seger (Finland)

The Ratio between the Dialect and Standard Lithuanian in the 19th c. Lithuanian Literature for Children

Bronius Maskuliunas (Lithuania)

Children's Books for Cultural and Linguistic Minorities in Estonia

Mare Müürsepp (Estonia)

The Children's Book in Modern Ukraine: Between Two Languages and Cultures

Emiliya Ohar (Ukraine)

The Eric Carle Museum of Picture Book Art: Celebrating the Art of the Picture Book

Marion E. Rocco (USA)

Animation of Latvian Children's Literature in Cartoons

Silvija Tretjakova (Latvia)

Children's Literature as a Political Minority's Means of Resistance (or the Lithuanian Literary Fairy Tales of the 1970s and the 1980s)

Kestutis Urba (Lithuania)



Room 22

Topics: **Reading Promotion – Other Minorities**

Presented by: Jay Heale (South Africa)

Crossing the Story Bridge
Elizabeth Beck (Australia)

The Right to the City: Social Justice and the Representation of Urban Public Space in Selected U.S. Children's Books
Kimberly Black (USA)

Children's Books: Transparencies for Diverse Cultures in an Undergraduate Course
Marilyn Carpenter (USA)

Achieving our Potential as a Global Community: What can International Children's Literature Teach us?
Jane Claes / Janet Hilbun (USA)

Multicultural Dialogue in the School Library
Barbara Hanus (Slovenia)

Bringing the Joy of Books to All Children: The "Barrier-free Picture Books from Around the World" Traveling Exhibitions
Hisako Kakuage (Japan)

Resilient Children in International Literature: Lessons in Strength and Agency
Janelle B. Mathis (USA)

Time for a Joke and a Riddle: a Reading Promotion Project in South Africa
Maritha Snyman / Cecilia Penzhorn (South Africa)

Interactions between Characters with and without Disabilities in Korean Contemporary Picture Books
Soo Ok Yoo (South Korea)

Early Literacy Research with Children Speaking German as Additional Language
Evamaria Zettl (Germany)

14,00 – 15:30 Room 24

Professional Meetings: Librarians

Participants: Maria Kulik (Poland), Rian van de Sande (Netherlands)



14,00 – 15:30 Room Santiago
IBBY Forum

16,00 – 18,00 Room Santiago
IBBY General Assembly

18,00 – 18,30
Break

18,30 – 19,45 Room Santiago
Closing ceremony

21,00 Pazo de San Lourenzo
Farewell Dinner